

# Syllabus

## 1. Programme information

1.1. Institution	THE BUCHAREST UNIVERSITY OF ECONOMIC STUDIES
1.2. Faculty	International Business and Economics
1.3. Departments	Department of Modern Languages and Business Communication
1.4. Field of study	Applied modern languages
1.5. Cycle of studies	Licence
1.6. Education type	Full-time
1.7. Study programme	Applied Modern Languages
1.8. Language of study	Romanian, English, French
1.9. Academic year	2024-2025

## 2. Information on the discipline

2.1. Name	<b>Specialized Translation and Terminology in French 1</b>								
2.2. Code	<b>24.0223IF3.1-0010</b>								
2.3. Year of study	<b>3</b>	2.4. Semester	<b>1</b>	2.5. Type of assessment	<b>Test</b>	2.6. Status of the discipline	<b>O</b>	2.7. Number of ECTS credits	<b>2</b>
2.8. Leaders	S(S)	<b>lect.univ.dr. NEGRICI P E EUGEN-DOMINIC</b>				eugen.negrici@rei.ase.ro			

## 3. Estimated Total Time

3.1. Number of weeks	14.00		
3.2. Number of hours per week	2.00	of which	
		S(S)	2.00
3.3. Total hours from curriculum	28.00	of which	
		S(S)	28.00
3.4. Total hours of study per semester (ECTS*25)	50.00		
3.5. Total hours of individual study	22.00		
<i>Distribution of time for individual study</i>			
Study by the textbook, lecture notes, bibliography and student's own notes	8.00		
Additional documentation in the library, on specialized online platforms and in the field	4.00		
Preparation of seminars, labs, assignments, portfolios and essays	8.00		
Tutorials			
Examinations	2.00		
Other activities			

## 4. Prerequisites

4.1. of curriculum	Academic communication and study skills and knowledge
4.2. of competences	Knowledge of French at B1-B2 level cf. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

## 5. Conditions

for the S(S)	Seminars require rooms with internet access or they are online (online.ase.ro) Seminar attendance is mandatory. Assignments and other seminar task are compulsory. Plagiarism is forbidden. Students are not to be late for class
--------------	---

## 6. Acquired specific competences

PREFESSIONAL	C2	Adequate use of written and oral mediation techniques, as well as of translation and interpretation techniques from language B or C in language A and vice-versa, in general and semi-specialized fields;
PREFESSIONAL	C7	Assisting the planning and conduct of negotiations in international business;

## 7. Objectives of the discipline

7.1. General objective	Acquiring knowledge necessary for professional communication in French
7.2. Specific objectives	<ul style="list-style-type: none"><li>- Correct and efficient use of lexicographic and informational resources for disambiguation of source texts and for adapting their rewriting in the target language, in accordance with the /linguistic/editorial norms of the field of specialization.</li><li>- Developing the capacity to translate a general or semi-specialized text from B and C to A and back using specific interlinguistic and intercultural transfer strategies</li><li>- Rendering in oral or written translation of the essence (summary) of a written document of general or semi-specialized orientation, from language C to language A and back, within a time limit</li><li>- Translation of a general or semi-specialized text from B and C to A and back using specific interlinguistic and intercultural transfer strategies</li><li>- Oral translation (sentence by sentence, without distortions and inaccuracies affecting the message), from languages B or C to language A and back, of a discussion within a relational context</li></ul>

## 8. Contents

8.1. S(S)		Teaching/Work methods	Recommendations for students
1	Introductory seminar (2 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
2	Translation techniques and rules. Written translation versus oral translation (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
3	Romanian-French and French-Romanian translations; field: accounting (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
4	Romanian-French and French-Romanian translations; field: business law (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
5	Romanian-French and French-Romanian translations; field: business economics (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
6	Romanian-French and French-Romanian translations; field: human resources (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
7	Romanian-French and French-Romanian translations; field: logistics (4 hours)	Interactive seminar, with examples and practical applications	- students must prepare the topics indicated for the seminar.
8	Oral evaluation (2 hours)		

### ***Bibliography***

- Capota Stanciu, Rodica, 1. *Precis de grammaire contextualisee du français contemporain. Domaine economique.*, ed. ASE, Bucuresti, 2015, ASE, Bucuresti, 2003
- Cilianu Lascu Corina,, 2. *La terminologie à l'usage des étudiants en économie.*, ed. ASE,, Bucuresti, 2015
- Capotă-Stanciu Rodica -, 3. *Regards sur l'économie et la gestion de la production agricole et alimentaire ».*, editura ASE,, Bucuresti, 2003
- Capotă-Stanciu Rodica., 4. *“Panorama financier”*., editura ASE, Bucuresti, 2003
- 5. *Petit Robert Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, rédaction dirigée par A. Rey et J. Rey-Debove. Nouvelle éd. revue, corrigée et mise à jour. Paris: Robert, 1992.*
- 6. <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- Josette Rey-Debove, Alain Rey, *Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* , 2004
- 7. <https://dexonline.ro/>
- 8. <http://www.capital.ro/>
- 9. <http://www.lemonde.fr/>
- 10. <http://www.lepoint.fr/>
- 11. <http://www.zf.ro/>
- 12. <http://www.capital.fr/>

## **9. Corroboration of the contents of the discipline with the expectations of the representatives of the epistemic community, of the professional associations and representative employers in the field associated with the programme**

The content of the curriculum/ syllabus is based on the requirements of the labor market regarding the training of specialists in the field of Applied Modern Languages.  
Permanent contact with representatives of professional associations in the field.

## **10. Assessment**

Type of activity	Assessment criteria	Assessment methods	Percentage in the final grade
10.1. S(S)	Participation in the didactic activities organized within the discipline Homework done during the semester.	Recording the attendance and interactive participation	50.00

10.2. S(S)	continuous evaluation (written assignments and oral evaluation)	Formative and summative assessment through self-assessment, interpersonal assessment and teacher assessment.	50.00
10.3. Final assessment			
10.4. Modality of grading	Whole notes 1-10		
10.5. Minimum standard of performance	Compulsory attendance at lectures, seminars, examination, Interactiv participation discussion (feedback).		

Date of listing,  
05/31/2026

Signature of the discipline leaders,

Date of approval in the  
department

Signature of the Department Director,